

## <かいわーその 1>

[えいご]

A1: もしもし。 [ ]

B1: はい。 [ ]

A2: やまもとさんの おたくですか。 [ ]

B2: いえ、ちがいますけど。 [ ]

A3: あ、しつれいしました。 [ ]

B3: いいえ。 [ ]

Q.1 What does “ちがいます” originally mean? What are the Japanese people avoiding by using this expression? \_\_\_\_\_

## <かいわーその 2>

(A serves tea and B spills it on the carpet)

A1: はい、どうぞ。 [ ]

B1: どうも。ああ、すみません。 [ ]

A2: Daijoobu ですか。 [ ]

B2: はい。Daijoobu ですか。 [ ]

A3: はい。 [ ]

B3: どうもすみません。 [ ]

A4: いいえ。 [ ]

Q.2 Contrary to what textbook says, the Japanese do not use “いいえ” as often as Americans use “No” in English. Why is this? How is “いいえ” different from “No”? \_\_\_\_\_

<あやまる “Apologizing”>

[えいご]

- |                   |   |   |
|-------------------|---|---|
| 1) すみません。         | [ | ] |
| 2) すみませんでした。      | [ | ] |
| 3) しつれいします。       | [ | ] |
| 4) しつれいしました。      | [ | ] |
| 5) おくれて すみません。    | [ | ] |
| 6) おくれて すみませんでした。 | [ | ] |
| 7) きのうは しつれいしました。 | [ | ] |
| 8) これから きをつけます。   | [ | ] |

Q.3 Although there are many things in common between an English apology and a Japanese apology, there is a crucial difference. What is it? What type of miscommunication can you predict from the difference? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

<かいわーその 3>

(A caused some trouble to B on previous day)

- |                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| A1: こんにちは。             | [ | ] |
| B1: ああ、こんにちは。          | [ | ] |
| A2: きのうは どうも すみませんでした。 | [ | ] |
| B2: いいえ。               | [ | ] |
| A3: これから きをつけます。       | [ | ] |
| B3: もう いいですよ。          | [ | ] |
| A4: すみません。             | [ | ] |
| B4: はい。                | [ | ] |

Q.4 There are two cases when you can use “いいえ.” What are they? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_